

English - Russian Medical prescriptions abbreviations glossary  
Англо – Русский глоссарий сокращений, используемых в медицинских рецептах

Translation Agency "Bridge"  
www.kievbridge.com.ua

<b>Сокращение</b>	<b>Полное название на английском</b>	<b>Перевод на русский язык</b>
aa	of each	каждого
ad	up to	вплоть до/не более
a.c.	before meals	до еды
a.d.	right ear	правое ухо
ad lib.	use as much as one desires; freely	применять без ограничений
admov.	apply	наносить, использовать
agit	stir/shake	размешать/встряхнуть
alt. h.	every other hour	через каждый час
a.m.	morning, before noon	утром, до обеда
amp	ampule	ампула
amt	amount	количество
aq	water	вода
a.l., a.s.	left ear	левое ухо
A.T.C.	around the clock	круглосуточно
a.u.	both ears	оба уха
bis	twice	два раза
b.d./b.i.d.	twice daily	два раза в день
B.M.	bowel movement	кишечная перистальтика (стул)
bol.	as a large single dose (usually intravenously)	большая разовая доза (как правило внутривенно)
B.S.	blood sugar	сахар крови
B.S.A	body surface areas	участки поверхности тела
BUCC	inside cheek	внутренняя сторона щеки
cap., caps.	capsule	капсула
c	with (usually written with a bar on top of the «c»)	с (чем-то) (обычно пишется с верхней горизонтальной чертой)
c	food	еда
cc	with food, (but also cubic centimetre)	с едой (а также – кубический сантиметр)
cf	with food	с едой
comp.	compound	смесь
cr., crm	cream	мазь
D5W	dextrose 5% solution (sometimes	5% раствор Д-глюкозы (иногда пишется

D5NS	written as D5W) dextrose 5% in normal saline (0.9%)	D5W) 5% Д-глюкоза в солевом растворе (0,9%)
D.A.W.	dispense as written	отпускать по рецепту
dc, D/C, disc	discontinue	прекращать
dieb. alt.	every other day	через день, раз в два дня
dil.	dilute	растворять, разбавлять
disp.	dispense	отпускать по рецепту
div.	divide	делить
d.t.d.	give of such doses	давать по таким дозам
D.W.	distilled water	дистиллированная вода
elix.	elixir	эликсир, панацея
e.m.p.	as directed	в соответствии с предписанием
emuls.	emulsion	эмульсия
et	and	и
ex aq	in water	в воде, с водой
fl., fld.	fluid	жидкость
ft.	make; let it be made	приготовить
g	gram	грамм
gr	grain	гран (= 0, 0648 г)
gtt(s)	drop(s)	капля(и)
H	hypodermic	подкожная (инъекция)
h, hr	hour	час
h.s.	at bedtime	перед сном
ID	intra dermal	внутрикожная (инъекция)
IM	intramuscular (with respect to injections)	внутримышечная инъекция
inj.	injection	инъекция
IP	intraperitoneal	внутрибрюшинная инъекция
IV	intravenous	внутривенная (инъекция)
IVP	intravenous push	внутривенно струйно
IVPB	intravenous piggyback	последовательная внутривенная инъекция
LCD	coal tar solution	угольный раствор
lin	liniment	жидкая мазь (для растирания)
liq	solution	раствор
lot.	lotion	лосьон
M.	mix	смесь
m, min	a minimum	минимум
mcg	microgram	микрограмм
m.d.u.	to be used as directed	использовать по назначению
mEq	milliequivalent	миллиграмм-эквивалент
mg	milligram	миллиграмм
mist.	mix	смесь (смешивать)
mL	millilitre	миллилитр
nebul	a spray	спрей

N.M.T.	not more than	не более, чем
noct.	at night	ночью
non rep.	no repeats	не повторять
NS	normal saline (0.9%)	0,9% раствор натрия хлорида
1/2NS	half normal saline (0.45%)	0,45% раствор натрия хлорида
N.T.E.	not to exceed	не превышать
o_2	both eyes, sometimes written as o2	оба глаза, иногда передается на письме o2
o.d.	right eye	правый глаз
o.s.	left eye	левый глаз
o.u.	both eyes	оба глаза
oz	ounce	унция
per	by or through	с (с помощью)
p.c.	after meals	после еды
p.m.	evening or afternoon	вечером или после полудня
prn	as needed	по необходимости
p.o.	by mouth or orally	перорально
p.r.	by rectum	ректально
pulv.	powder	порошок
q	every	каждый
q.a.d.	every other day	через день, раз в два дня
q.a.m.	every day before noon	каждый день до обеда
q.d.s.	four times a day	четыре раза в день
q.p.m.	every day after noon	каждый день после обеда
q.h.	every hour	каждый час
q.h.s.	every night at bedtime	каждый вечер перед сном
q.1h	every 1 hour; (can replace «1" with other numbers)	каждый 1 час (1 можно заменить любой цифрой)
q.d.	every day	каждый день
q.i.d.	four times a day	четыре раза в день
q.o.d.	every other day	через день, раз в два дня
qhq	every four hours	каждые четыре часа
q.s.	a sufficient quantity	достаточное количество
QWK	every week	каждую неделю
R	rectal	ректальный
rep., rept.	repeats	повторение
RL, R/L	Ringer's lactate	лактат Рингера
s	without (usually written with a bar on top of the «s»)	без (обычно пишется с верхней горизонтальной чертой)
s.a.	use your judgement	на ваше усмотрение
SC, subc, subcut, subq, SQ	subcutaneous	подкожный
sig	write on label	надпись на этикетке
SL	sublingually, under the tongue	сублингвально, под языком
sol	solution	раствор
s.o.s., si op. sit	if there is a need	при необходимости
ss	one half	половина, 1/2

stat	immediately	немедленно
supp	suppository	свеча
susp	suspension	временное прекращение
syr	syrup	сироп
tab	tablet	таблетка
tal., t	such	такой, подобный
tbsp	tablespoon	столовая ложка
troche	lozenge	пастилка
tsp	teaspoon	чайная ложка
t.i.d.	three times a day	три раза в день
t.d.s.	three times a day	три раза в день
t.i.w.	three times a week	три раза в неделю
top.	topical	локальный
T.P.N.	total parenteral nutrition	полное парентеральное питание
tr, tinc., tinct.	tincture	примесь, настойка
u.d., ut. dict.	as directed	по предписанию
ung.	ointment	мазь
U.S.P.	United States Pharmacopoeia	Фармакопея США
vag	vaginally	вагинально
w	with	с
w/o	without	без
X	times	раз (количество раз)
Y.O.	years old	возраст